

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 79 (1952)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Vocabulaire  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-228081>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Ha mônètyâ dè chindzo n'a pâ tardâ a travêchi la ru è râhyè din la bouteka a Frantholè. I vouètè on bokenè, montè chu la chôla è keminthè a molâ chon kuti... Pu chè va pyantâ dèvan le meryâ.

L'èkofè, dêri la pouârta, guinyivè dè ti chè-j-yè, ratinyin chon chohyo po pâ fère dè chète. On kou dèvan le meryâ. le chindz'a l'avoka l'a keminhyi a chè rajâ. On kou dè kuti... dou kou... trè kou è te-le-lè bâ a la rinvêcha, dzêrvutin è chè dèbatin din on lé dè chan...

Frantbolè irè kontin, irè vindji, chin avu nyon totchi. Et tot'in li bayin on kou dè pi po le pachâ fro chen'atelyé, i li di :

— T'â chin ke te mertè. krapô ! Ora, va tè mothrâ a ton mètre kemin t'i bin rajâ !...

*Djan-di-Tenêvro.*

**Vocabulaire** 1. *La vindzanthe d'P'èkofè.*

L'èkofè (aussi : le kordanyi)	<i>Le cordonnier.</i>
Sobriquets :	
Le tire-lunyu	<i>m. à m. tire-ligneul.</i>
Le kaka-pèdze	<i>du mot : pèdze. poids, colle.</i>
Le tapa-cholin	<i>m. a. m. tape-cuir.</i>
Grantenè (de-: grantin)	<i>assez longtemps.</i>
Le hyou. hyoulâ. déhyoulâ	<i>Le clou, clouer, déclouer.</i>
Nopâ	<i>Exceptionnel.</i>
Le pèyo	<i>La chambre principale.</i>
Epardzemalâ	<i>Répandre pèle-mêle.</i>

**Une évocation de la verte et pastorale  
Gruyère**

Cette évocation, qui fit les délices d'un très nombreux public réuni au Cercle démocratique à Lausanne, a été faite par M. Fernand Ruffieux, poète et écrivain, auteur d'œuvres théâtrales et autres en français et en patois et lauréat des concours rhodaniens.

Les traditions de la belle « Gruyère » et son riche folklore conservés jalouse-

*porte, en laissant le guichet de la fenêtre ouvert.*

*Le singe ne tarda pas à sauter dans l'échoppe. Il regarda un peu autour de lui, sauta sur la chaise et commença à aiguïser le tranchet. Puis, il se mit devant le miroir. Le cordonnier, retenant son souffle, regardait de tous ses yeux pour voir ce qui allait se passer. Une fois devant sa glace, le singe de l'avocat se mit en devoir de se raser. Un coup, deux coups, trois coups... et voilà la bête couchée sur le plancher, se débattant dans une mare de sang.*

*François était content. Il avait été vengé sans avoir touché son persécuteur. Et tout en l'expédiant d'un coup de pied hors de l'atelier, il lui dit :*

*— Va-t'en, sale bête ! Tu n'as que ce que tu mérites ! Maintenant, va te montrer à ton maître afin qu'il voie comme tu es bien rasé !...*

ment de père en fils, ont, entre autres, été l'objet d'une étude remarquable de la part du conférencier. Le patois surtout, le patois si sonore frère du provençal et que M. Ruffieux parle comme l'armailli en son chalet, fut à l'honneur.

De magnifiques clichés en couleurs de M. Simon Glasson ont défilé sur l'écran, faisant de cette soirée qui marquera dans le souvenir de ceux qui ont encore, en eux, l'amour vrai de leur canton.